



Imperia d'Amare

CITTÀ CON IL MIGLIOR CLIMA D'ITALIA*

A BORGO PARASIO

Il promontorio del Parasio è senza dubbio uno dei simboli che caratterizzano Imperia. Centro storico medioevale di Porto Maurizio, il quartiere, con la sua particolare struttura a chiocciola, i tipici caruggi che si arrampicano sul promontorio, le numerose Chiese, gli antichi palazzi, i giardini, gli scorci inimitabili sul mare e sulle vallate, è una delle realtà culturalmente più affascinanti del Ponente Ligure. La passeggiata consigliata, sotto le logge di Santa Chiara, all'ora del tramonto, regala uno degli scatti più suggestivi della città.



The Parasio promontory is undoubtedly one of the identifying symbols of Imperia. The historic district of Porto Maurizio, the quarter, with its particular snail-like structure, the typical narrow alleys climbing up the hill, its many churches, its ancient buildings, garden and unique views facing the sea and over the valleys, make it one of the most culturally fascinating realities of the Ligurian westernmost Riviera. The recommended path, under the lodges of Santa Chiara at sundown, offers one of the most evocative pictures of the city.

B BORGO PRINO

Borgo Prino è, partendo da ponente, il borgo d'ingresso alla città di Imperia. Affacciato sul mare, gode di diverse attrattive: ristoranti, stabilimenti balneari privati e spiagge pubbliche, ideali locali per un aperitivo. Un luogo tranquillo e molto frequentato dagli imperiesi, anche grazie all'ampio parcheggio e all'area giochi per bambini, per una passeggiata sul mare, una cena o una giornata rilassante in spiaggia con la famiglia. Dall'estremo ponente del borgo si gode della splendida vista sulla cinquecentesca Torre di Prarola adagiata sul mare.



Borgo Prino, starting westwards, is the entrance district to the city of Imperia. Facing the sea, it offers several attractions: restaurants, private and public beaches, ideal spots for an "aperitivo". A quiet and very popular place among the locals, also due to a wide parking lot and a playground for children, ideal for a nice walk by the sea, a dinner or a relaxing family beach day. From the westernmost point of the district, it's possible to enjoy the view of the 15th Century Tower of Prarola laying on the sea.

C MONTE CALVARIO

Arrivati in cima al colle del Calvario si è accolti da un panorama unico: sullo sfondo del mare si impone il promontorio del Parasio con i campanili del Duomo, ad est si apre tutta Imperia e una visuale che spazia fino al Capo Berta, estremo levante della città. Il percorso per salire al Monte Calvario è davvero suggestivo tra stretti muri e giardini, i colori della collina e il blu dell'orizzonte sullo sfondo. La strada in auto è breve, ma un po' tortuosa. A piedi la passeggiata è piacevole e mediamente impegnativa, ma lo sforzo sarà ripagato da uno dei panorami più belli della Riviera di Ponente Ligure.



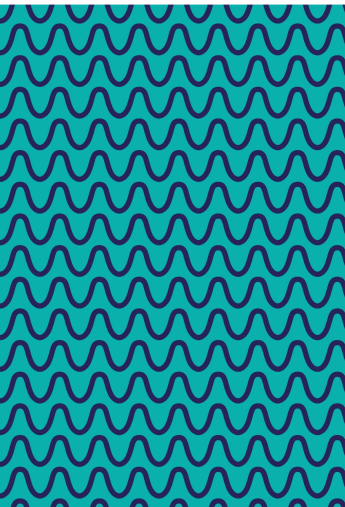
Once at the top of Mount Calvario one is welcomed by a one of a kind panorama: in front of the backdrop made by the sea the Parasio promontory imposes itself with the Duomo's bell towers, towards East all of Imperia opens up in a view all the way to Capo Berta, which is the easternmost city spot. The path to reach Mount Calvario is genuinely suggestive among tight walls and gardens, the colors of the hill and the blue horizon in the background. The route is short by car, although a bit windy. On foot the walk is pleasant and slightly demanding, but the effort is repaid by one of the most beautiful views of Liguria's westernmost Riviera.

D BORGO PERI

Nonostante sia situato in pieno centro ad Oneglia, Borgo Peri, ha mantenuto la struttura classica degli altri borghi marinari, con edifici dai colori caldi e tinte pastello affacciati sul mare. Dal Molo di Calata Cuneo si apre un'ampia spianata che avanza fronteggiando le spiagge. I diversi stabilimenti balneari, le spiagge libere, i bar e i chioschi fanno di Borgo Peri uno dei luoghi più frequentati nelle serate estive. Durante i soleggiati pomeriggi invernali è il luogo perfetto per una passeggiata lungomare senza troppo allontanarsi dal centro.



Although located straight at the heart of downtown Oneglia, Borgo Peri has kept the classical structure of all the other maritime districts, with warm and pastel colored buildings facing the sea. From the wharf of Calata Cuneo a wide clearing opens up which keeps on overlooking the beaches. There are several swimming establishments, public beaches, bars and stands which make Borgo Peri one of the most popular Summer places. During the sunny Winter afternoons it's the perfect location for a walk by the sea without getting away too far from downtown.



NUMERI UTILI E INFO

- Biblioteca Civica "L.Lagorio"**
Library
+39 0183 701606
- Museo Navale - La Città del Marinaro**
Naval Museum
+39 0183 651363
- M.A.C.I. Villa Faravelli Collezione Invernizzi**
Villa Faravelli Contemporary Art Museum
+39 0183 297927
- Servizio Whale Watching**
Whale Watching tour service
+39 3921376120
- Comune-Centralino**
Town Hall
+39 0183 7011
- IAT - Ufficio Informazioni Turistiche**
Tourist Info Point
+39 0183 701609
+39 0183 701607

- Emergenza** 112
- Polizia Municipale-Comando** +39 0183 701511
- Questura** +39 0183 7951
- Police Station** +39 0183 666061
- Capitaneria**
- Coast Guard**

Siti internet
www.comune.imperia.it
www.imperiaexperience.it

@imperiacity **Imperia**

Tre percorsi emozionali che accompagnano alla scoperta di Imperia, esperienza autentica di Cultura, Riviera e Tempo Libero, città da Vedere, da Vivere e da Amare.

14 Comuni UNA CITTÀ
IMPERIA 4323

In collaborazione con "11 Comuni per una Città"



- ### PUNTI PANORAMICI IN CITTÀ E NEI DINTORNI
- Oratorio di Santa Croce- Monte Calvario
 - Parasio
 - M.A.C.I. Villa Faravelli Collezione Invernizzi/ Villa Faravelli Contemporary Art Museum
 - Villa Grock - Museo del Clown
 - Pineta del Rosso/Pine Forest
- La Ciclabile di Imperia/Cycling path

I SAPORI DELLA CUCINA IMPERIESE

I FIORI RIPIENI - Cosa gustare, assolutamente, nel periodo più caldo? Fiori di Zucca ripieni! Sono i fiori delle zucchini "trombette", ripieni di verdure o cotti al forno: un classico delle estati liguri di ponente; genuini, leggeri, ideali da gustare in spiaggia con un bicchiere di Pigato o Vermentino. Nella tradizione è il piatto domenicale estivo "a casa della nonna" che è solita prepararsi aggiungendo ai fiori cipolle, melanzane e peperoni, utilizzando lo stesso ripieno.



TRADITIONAL FLAVOURS - What must absolutely be tasted during the hottest time of the year? Stuffed zucchini flowers! This recipe is made with the flowers of the "trombette" zucchini variety, stuffed with vegetables and cooked in the oven: a classic during western Ligurian Summers; wholesome, light, perfect for a bite at the beach together with a glass of Pigato or Vermentino white wine. Traditionally speaking it's a Sunday Summer dish eaten over at grandma's house, who used to make them by adding onions, eggplants and peppers while using the same filling.

E BORGO MARINA

Al piedi del Parasio, l'antico **Borgo marinaro** della "Marina" coniuga la tradizione dei gozzi ormeggiati nel porticciolo con la modernità degli yacht che ospita sul molo lungo e all'interno del porto. Grazie ai suoi tipici tratti di borgo ligure, alla bellezza delle sue spiagge di sabbia e ciottoli, alle passeggiate e ai tanti bar e ristoranti che animano le vie interne del borgo, e quelle affacciate sul porto, la "Marina" è senza dubbio uno dei luoghi preferiti dagli imperiesi per godere di qualche ora di sole e di mare, in ogni stagione.



At the bottom of the Parasio, the ancient maritime district of the "Marina" brings together the tradition of the classic fishing boats docked by the wharf with the modernity of yachts hosted along the long pier and inside the port. Thanks to its typical Ligurian village features, the beauty of its sand and pebble beaches, the promenades and the many bars and restaurants that liven up the district's inward streets, as well as the ones facing the port, the "Marina" is without a doubt one of the most beloved places by the locals to enjoy a few hours of sun and beach during every season.

F BORGO FOCE

Piccolo e caratteristico borgo di pescatori situato ai piedi della collina del Parasio, alla foce del Torrente Caramagna. Uno degli angoli più suggestivi della città con le sue casette colorate affacciate sulla spiaggia, il porticciolo dove si possono ancora incontrare pescatori che lenti, sul loro gozzo, aguzzano le reti. L'area è pedonale e questo conferisce al borgo un'anima estremamente caratteristica e tranquilla. Proseguimento ideale, la passeggiata degli innamorati che collega la "Foce" a Borgo Marina.



Small and typical fishermen district placed at the feet of the hill of the Parasio, at the estuary of the Caramagna stream. It's one of the most evocative corners of the city with its colored houses facing the beach, the pier where it's still possible to meet the fishermen who slowly fix their nets onboard of their boats. It's a pedestrian area and therefore such feature gives it a very distinctive and peaceful identity. The ideal prosecution along such path is the "Lovers' Promenade" (Passeggiata degli Innamorati) that connects the "Foce" to Borgo Marina.

G CALATA CUNEO

A Oneglia, Calata Cuneo, con i portici antichi spalancati sul "molo corto", sormontati da colorati edifici in stile ligure, ospita storiche e fornitissime peschierie direttamente collegate all'attività dei tanti pescherecci, ma anche locali e ristoranti. Al tramonto la passeggiata sul "molo lungo" regala una cartolina unica: da un lato i portici colorati, i tradizionali gozzi e i moderni yacht ormeggiati sui due moli, dall'altro lato della città il promontorio del Parasio in lontananza.



In Oneglia, Calata Cuneo, with its ancient covered walkways wide open over the "short pier", surrounded by colorful Ligurian style buildings, hosts historic and well supplied fishmongers directly connected with the activities of many fishing vessels, but also bars and restaurants. At sunset a walk over the "long pier" (molo lungo) offers a unique postcard: the colored porticos on one side, the traditional fishing boats and modern yachts docked on both piers, on the other side of the city the promontory of the Parasio in the distance.

IMPERIA: DUE ANIME, UNA CITTÀ

Porto Maurizio e Oneglia, divise dal fiume Impero, formano, insieme alle frazioni, la città di Imperia. Ciascuna ha il proprio carattere. Oneglia, più "cittadina", il cui fulcro è piazza Dante, con i suoi portici affollati che conducono fino al porto e alla pittoresca cornice di Calata Cuneo e dei suoi moli. Porto Maurizio è invece un antico "borgo" che dalla cima del Parasio, attraverso suggestivi caruggi e scalinate, scende fino al mare, al porto della "Marina", dove i gozzi la fanno ancora da padroni nonostante la presenza di grandi e lussuosi yacht.



IMPERIA: TWO SOULS, ONE CITY
Porto Maurizio and Oneglia, separated by the Impero River, constitute together with their districts, the city of Imperia. Each has its own character: Oneglia, the more city-like, has its center in Piazza Dante, with its crowded colonnades that lead to the seaport and the picturesque setting of Calata Cuneo and its docks. Porto Maurizio is instead an ancient "village" that from the top of the Parasio, through evocative narrow alleys and steps, heads all the way down to the sea, to the seaport of the "Marina", where the old fishing boats still dominate the scene despite the presence of big and luxurious yachts.

I SAPORI DELLA CUCINA IMPERIESE

LA FARINATA - Farina di ceci impastata con acqua e sale, condita con abbondante **olio extra vergine di oliva** delle nostre colline. Cotta in teglia di rame ad altissima temperatura fino a formare una "dorata crosticina". Il segreto: la tradizione ci insegna che la pazienza è importante; l'impasto, prima di essere cotto, deve riposare almeno 6 ore! Per pranzo, come aperitivo o per cena la farinata è davvero la delizia dell'autunno-inverno.



A Sciamadda
via Costanzo 20, Oneglia
U Papa
piazza Andrea Doria 13, Oneglia

IMPERIESE CUISINE FLAVORS, Farinata - Chickpea flour kneaded with water and salt, seasoned with lots of extra virgin olive oil from our hills. Cooked in a copper tray at very high temperature until it forms a delicate crust. The secret: tradition teaches us that patience is important; the dough, before getting cooked, must rest for at least six hours! For lunch, "aperitivo" or dinner, farinata truly is a Fall-Winter delicacy.

PASSEGGIATA DEGLI INNAMORATI

Itinerario pedonale che collega Borgo Foce a Borgo Marina, un **passaggio sopra la costa** frastagliata dove i colori della macchia mediterranea incontrano il blu del mare. Poco meno di un chilometro a picco sul mare, attrezzato con panchine e terrazze, partendo dalla "Coscia" fino ai "Tre Scogli" dove si apre una caratteristica spiaggia di sabbia e ciottoli. La bellezza e il romanticismo del panorama costiero si esaltano al tramonto, quando tutto si colora di mille sfumature di arancio, rosa e rosso.



LOVERS' PROMENADE - It's a pedestrian itinerary that connects Borgo Foce with Borgo Marina, a passage above the indented coast where the colors of the Mediterranean flora meet the blue of the sea. Less than a kilometer on the side of a cliff by the sea, equipped with benches and terraces, starting from the "Coscia" ("High") until the "Tre Scogli" ("Three Sea Rocks") where it opens toward a peculiar beach made of sand and pebbles. The beauty and romanticism of the coastal view are enhanced at sunset, when everything is covered in thousands of shades of orange, pink and red.

WHALE WATCHING

Un'esperienza unica in mare aperto alla ricerca di **delfini e balene** da ammirare nel loro habitat naturale: "Il Santuario Internazionale dei Cetacei". Un'escursione in moto barca, accompagnati da un biologo marino, per commentare gli avvistamenti, avere informazioni e risposte a tante curiosità. Luscita ha una durata di circa 4 ore ed è adatta ad un pubblico di ogni età. **Balenottere, capodogli, delfini, tartarughe** e molte specie di pesci abitano il nostro mare e incontrarli è senza dubbio una delle esperienze più emozionanti che il territorio può regalare. Escursione stagionale (possibile da maggio a ottobre).



whalewatchimperla.it
+39 392 1376120

WHALE WATCHING - A unique open sea experience searching for whales and dolphins to admire in their natural habitat: the "International Cetacean Sanctuary". A motor boat trip, accompanied by a marine biologist, to comment on the sightings, gather information and answers to many curiosities. The excursion lasts for about four hours and is suitable for all ages. Fin whales, sperm whales, dolphins, turtles and many fish species inhabit our sea and meeting them is undoubtedly one of the most exciting experiences that our territory can offer. Seasonal excursion (available from May until October).

IFRANTOI

La tradizione dell'olio prodotto dall'oliva di **cultivar Tagliasca** vive nei frantoi imperiesi tra antiche tecniche di raccolta e nuovi impianti di produzione. Visitare un "gombo" per scoprire i processi di creazione di un olio tra i più pregiati al mondo, caratterizzato da bassa acidità e sapore piacevolmente delicato e fruttato. Esperienza unica soprattutto nella stagione di frangitura.



Benza Frantoiano
info@ollobenza.it +39 0183 280132
Frantoi Fratelli Carli
info@fratellcarli.it +39 0183 7080
Frantoi Olio Fresla
info@oliosresla.it +39 0183 294674
Antico Frantoi Ramolino
frantoi@oliosresla.it +39 0183 295911
Frantoi Sant'Agata
frantoi@frantoiantsantagata.com +39 0183 293472

THE OLIVE MILLS - The tradition of the olive oil produced from the "Tagliasca" olive variety lives in the local olive mills among ancient gathering techniques and new production facilities. Visit a stone wheel olive crusher to discover the productive process of one of the most refined olive oils in the world, distinguished for its low acidity and pleasantly fruity and delicate flavor. It's a unique experience especially during the olive crushing season.

I SAPORI DELLA CUCINA IMPERIESE

PIZZA ALL' ANDREA - La tradizione vuole che sia una focaccia alta, cotta in teglia, condita con pomodoro, aglio in "camicia", battuto di cipolle, acciughe e abbondante olio extra vergine delle colline imperiesi. Spuntino sfizioso in qualsiasi momento della giornata.



IMPERIESE CUISINE FLAVORS, ANDREA'S PIZZA - Tradition demands it to be a tall focaccia, cooked in a pan, seasoned with tomatoes, unpeeled garlic cloves, crushed onions, anchovies and lots of extra virgin olive oil from the local hills. It's a scrumptious snack anytime during the day.

LEGENDA PORTO MAURIZIO

1. Concattedrale San Maurizio
2. Pinacoteca Civica - Museo del Presepe/Civic Art Gallery
3. Teatro Comunale Cavuoti/Cavour Theatre
4. Mercato Comunale coperto/Covered Market
5. Palazzo Pagliari
6. Oratorio di San Pietro
7. Monastero S. Chiara/Logge panoramiche
8. Chiesa di San Leonardo
9. Oratorio di Santa Croce - Monte Calvario
10. Museo Navale - Planetario/Naval Museum - Planetarium

SVINCOLO IMPERIA OVEST
A10

11. Palasalute/Surgery
12. Sottopasso pedonale/Pedestrian underpass
13. Farmacia/Pharmacy
14. Spiaggia/Beach
15. Punto panoramico - romantico/Viewpoint - Romantic Panorama
16. La Ciclabile di Imperia/Cycling path
17. Servizio Whale Watching/Whale Watching tour service



SAN LORENZO AL MARE

Santuario dei Cetacci

I SAPORI DELLA CUCINA IMPERIESE

MARE & CUCINA LOCALE - La tradizione del mare e la cultura gastronomica si fondono in un'escursione giornaliera in barca a vela. La navigazione lenta, il relax, il tempo per un lungo bagno nelle acque cristalline del mar ligure può concludersi con il pranzo a bordo, in rada, degustando specialità locali. L'emozione di partecipare ad una vera battuta di pesca tra fatica e difficoltà, supportate dalla passione dei pescatori per questo antico mestiere. L'esperienza è autentica così come autentici sono i sapori della cucina di mare, preparata sapientemente con il pescato fresco. Pesca e ristorazione a bordo della moto barca Pingone.

IMPERIESE CUISINE FLAVORS, SEA & LOCAL CUISINE - Seafaring traditions and food culture blend for a daily sailboat trip. Slow paced navigation, relax, enough time for a long dip in the crystal clear waters of the Ligurian Sea can end with an onboard lunch, at anchor, enjoying local specialties. The emotion to take part in a real fishing expedition among fatigue and hardships, sustained by the passion of the fishermen for this ancient job. The experience is authentic just as much as the seafood flavors knowledgeable cooked with the catch of the day. Fishing and cooking aboard the Pingone motorboat.

La Cccia
www.sallorsegusto.it
+39 335 1577920
Pingone
pingonepescaturismo.com
+39 3267024223

I SAPORI DELLA CUCINA IMPERIESE

LO STOCCAFISSO ALL'ONEGLIESE "BURRIDA" - Antica ricetta che risale al 1600, custodita con cura dalle "pesciatrici" di Borgo Peri e ramandata nel tempo, lo Stoccafisso all'onegliese è ancora oggi il simbolo della cucina imperiese. Questi gli ingredienti base: **stoccafisso bagnato, patate, pomodori, pinoli, acciughe salate, vino bianco locale** e abbondante olio extra vergine d'oliva nostrano. Tre ore e mezza a fuoco lento per assaporare uno dei piatti più gustosi della tradizione ligure.



L'Accademia dello Stoccafisso INEJA
www.ineja.it

IMPERIESE CUISINE FLAVORS "BURRIDA" Onegliese style codfish. It's an ancient recipe dating back to the 1600s, carefully kept by the fishmonger women of Borgo Peri and handed down through time, the Onegliese style codfish is still today a symbol of the local cuisine. Here are the basic ingredients: wet codfish, potatoes, tomatoes, pine nuts, salted anchovies, local white wine and lots of local extra virgin olive oil. Three hours and a half under a low flame to finally enjoy one of the most delicious Ligurian traditional dishes.

LA TRADIZIONE DELLA PESCA

Attendere le prime ore del pomeriggio sul molo di Oneglia significa veder rientrare i pescatori, sciorgi, dall'alto, da stormi numerosi di gabbiani. I **pescatori** si spongono alla ricerca delle cime pronte ad ormeggiare. A breve inizieranno a scaricare: è ancora oggi il simbolo della cucina imperiese. Questi gli ingredienti base: **stoccafisso bagnato, patate, pomodori, pinoli, acciughe salate, vino bianco locale** e abbondante olio extra vergine d'oliva nostrano. Tre ore e mezza a fuoco lento per assaporare uno dei piatti più gustosi della tradizione ligure.



FISHING TRADITION - Waiting early afternoon in the pier of Oneglia means seeing the return of the fish vessels with flocks of seagulls following them straight ahead. The fishermen reach for the limes ready to dock. They soon begin to unload: red mullets, octopi, prawns, musky octopi and squids, but also red breams, tub gurnards, sea basses, bonitos, mackerels and great swordfish that will be sold fresh, upon auction, to fishermen, restaurateurs and Oneglia's fish market. It's possible to witness this unique daily catch auction in the typical space under the colonnades by the sea.

VIGNE E CANTINE

A pochi passi dal mare, un territorio collinare aspro, difficile da coltivare e ancora ricco di tradizioni, storia e cultura di cui l'enogastronomia rappresenta una delle espressioni maggiormente apprezzate. Vitigni autoctoni, **Pignato** e **Vermentino** soprattutto, in un dolce alternarsi, colorano le nostre colline terrazzate, scandiscono la vita dell'entroterra. Visitare una **cantina** per scoprire il prezioso lavoro in vigna dove, tra terreni argillosi e "muri a secco", ancora si raccolgono le uve a mano.



Azienda Agricola Via Anzavis
www.viaanzavis.it
Azienda Agricola San Benedetto
www.szenzandignoclosanbenedetto.it

VINEYARDS AND CELLARS - A few miles from the sea, along a harsh hilly landscape, crops are hard to grow, but the land is still rich with traditions, history and culture of which enogastronomy is one of its most appreciated features. Local vineyards, especially Pignato and Vermentino grapes, in sweet succession, color our terraced hills and articulate life in the inland. Visit a cellar to find out about the precious fieldwork when the clayey land and drywells, grapes are still picked by hand.

DA UN CAPO ALL'ALTRO DI IMPERIA...

Dal Prino, lasciandosi alle spalle l'antica torre di Prarola, bagnata dalle onde, i gozzi, le spiagge sassose e le facciate colorate del Borgo, si incontrano, avvinandosi verso lo splendido panorama del Parasio, i **borgi marinari** della "Foca" di Porto Maurizio. Porticcioli, spiagge di ciottoli, moletti e tipiche case liguri color pastello, piccoli ristoranti e caffè sul mare accompagnano alla **passaggiata degli innamorati**, a picco sul mare, tra agavi e piante selvatiche.



FROM THE TOWER OF PRAROLA TO THE ROCK OF THE GALEAZZA - From the Prino, leaving the ancient Prarola tower behind, flow through by the waves, fishing boats, pebble beaches and the colorful district's facades, the maritime hamlets of the "Foca" of Porto Maurizio show up while heading towards the splendid panorama of the Parasio. Marinas, pebble beaches, small docks, pastel colored Ligurian style houses, small restaurants and cafes by the sea lead towards the **Passaggiata degli Innamorati (Lovers' Promenade)**, hanging along a cliff right over the sea between agaves and wild plants.

...LUNGO IL MARE

A seguire, Borgo Marina, con la Palazzina Liberty e il nuovo porto, la piscina comunale e il complesso sportivo San Lazzaro, il **Parco Urbano** che congiunge Porto Maurizio con Oneglia. Sempre costeggiando il mare, solo per un breve tratto passeggiando nel centro cittadino, si arriva in Calata Cuneo con i suoi **portici colorati** e il molo, da cui si apre la pianata di Borgo Peri. L'itinerario prosegue verso l'incautevole colpo d'occhio delle spiagge della Rabina fino allo scoglio della "Galeazza".



Shortly afterwards, Borgo Marina shows up with its Art Nouveau complex and the new seaport, the Municipal swimming pool and the San Lazzaro sports complex, and then the Urban Park which links Porto Maurizio with Oneglia. While still coasting the shore, after a short downtown walk, Calata Cuneo comes up with its colorful covered walkway and its dock, from which the clearing of Borgo Peri opens up. The path goes on towards the enchanting sight of the beaches of the Rabina all the way to the "rock" of the Galeazza.